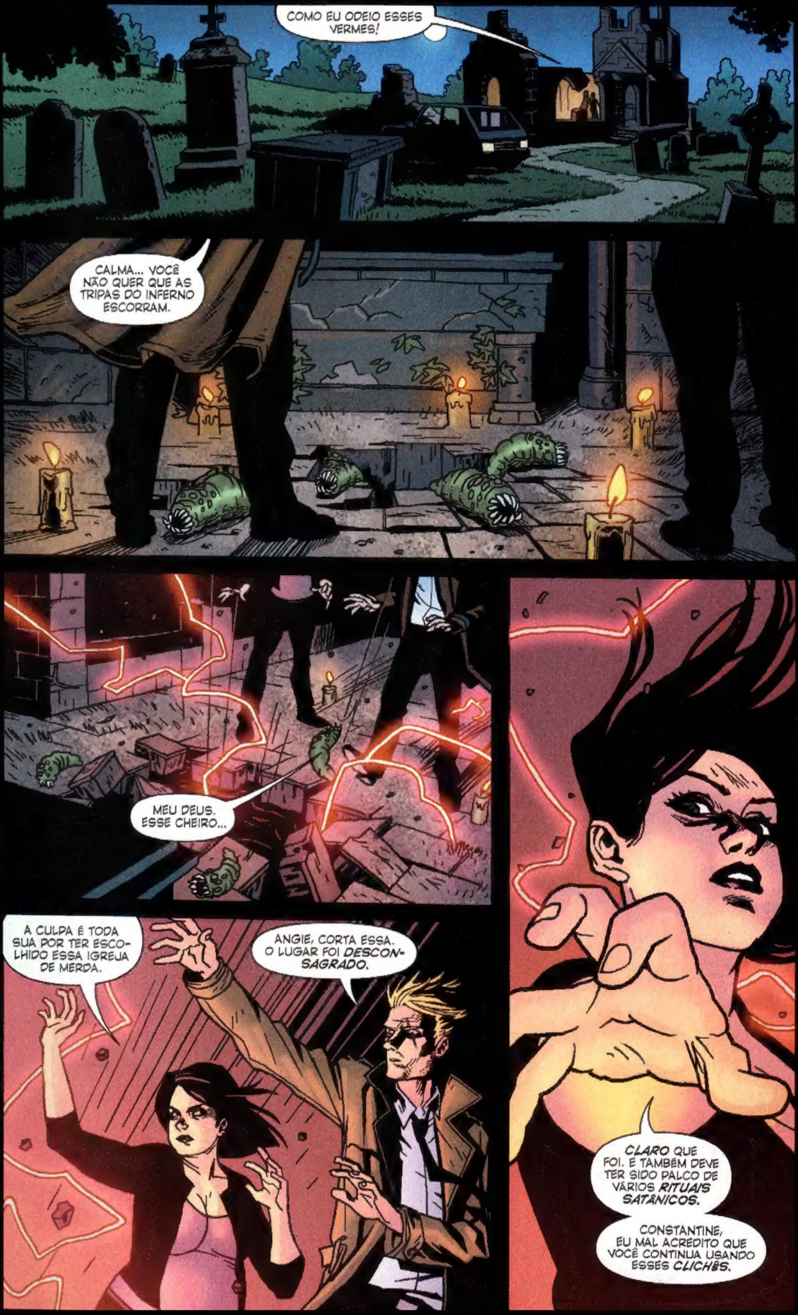
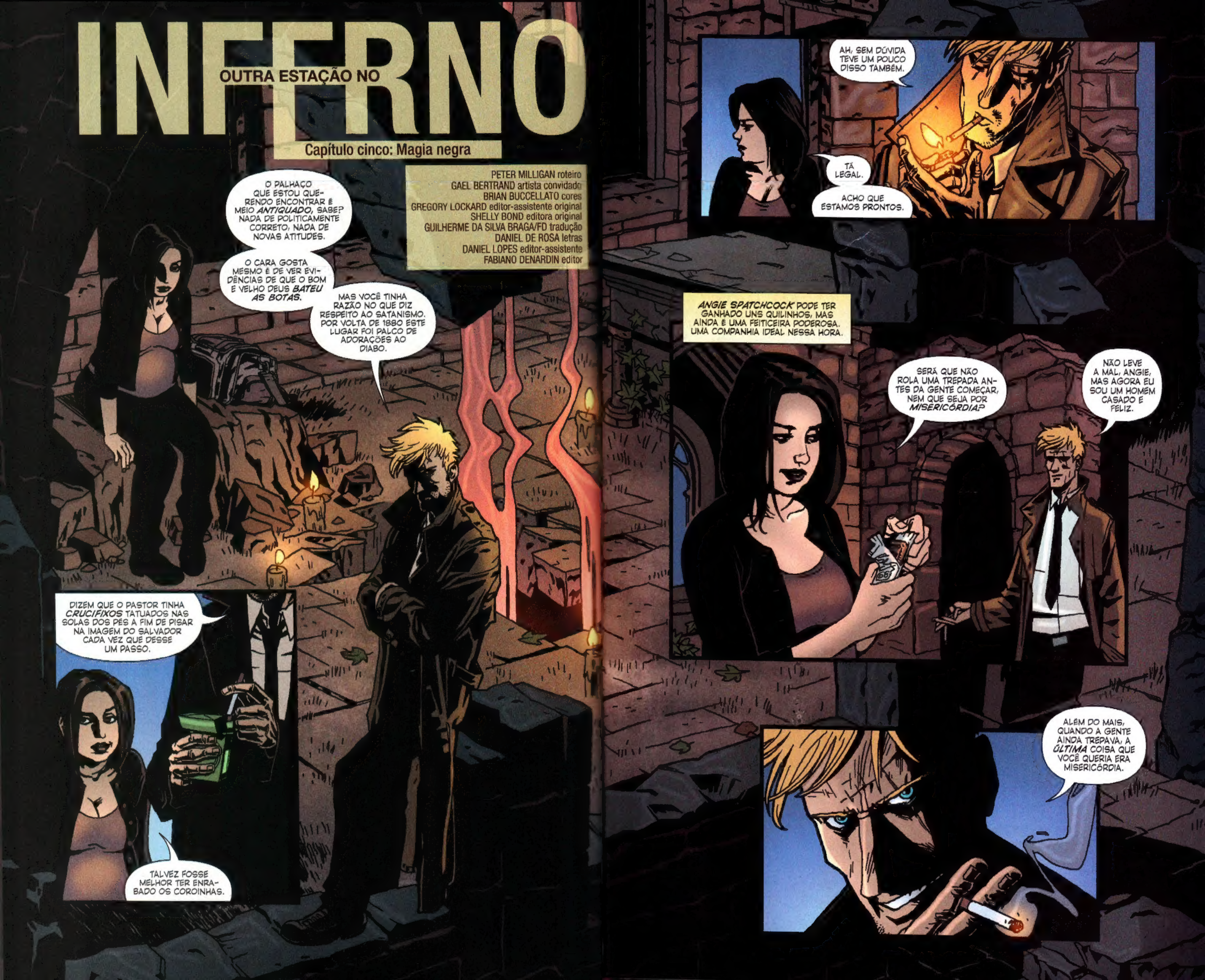
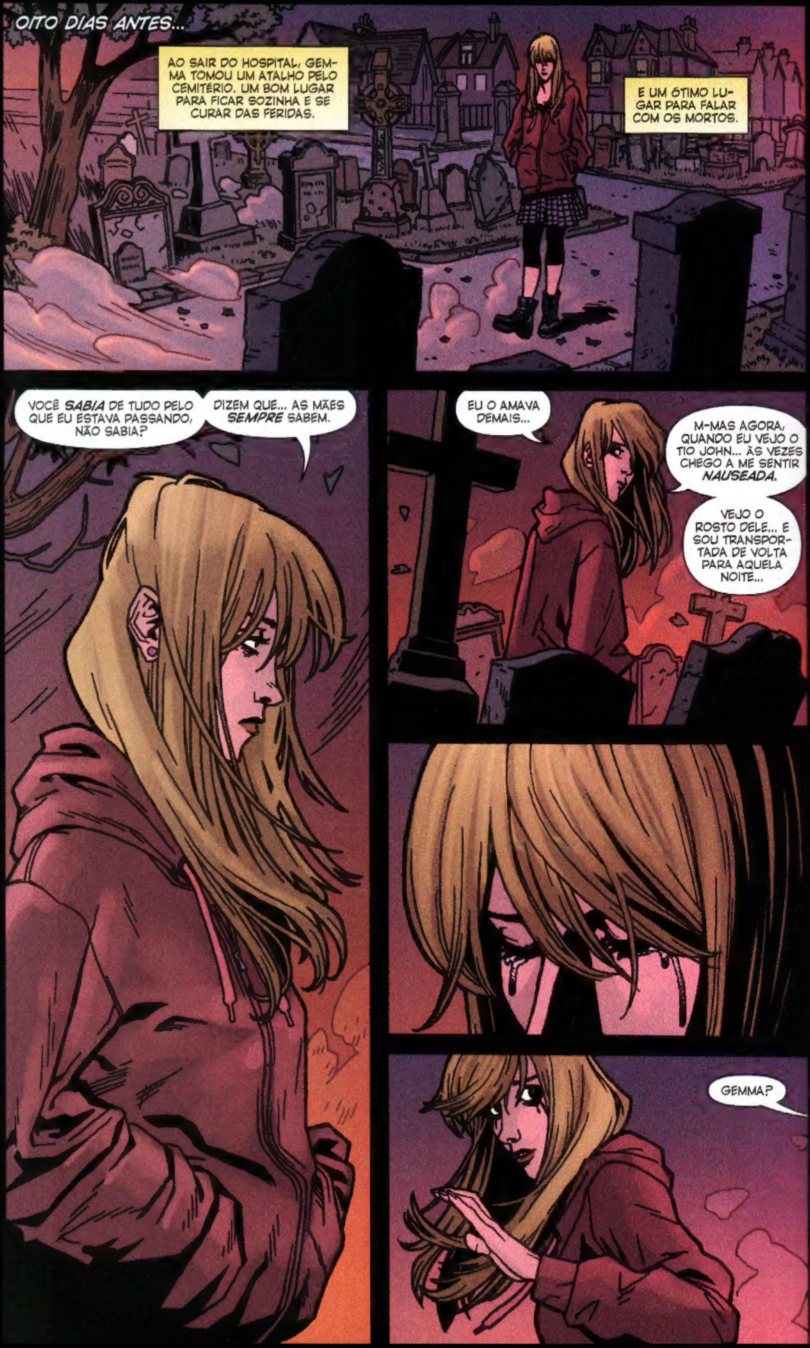
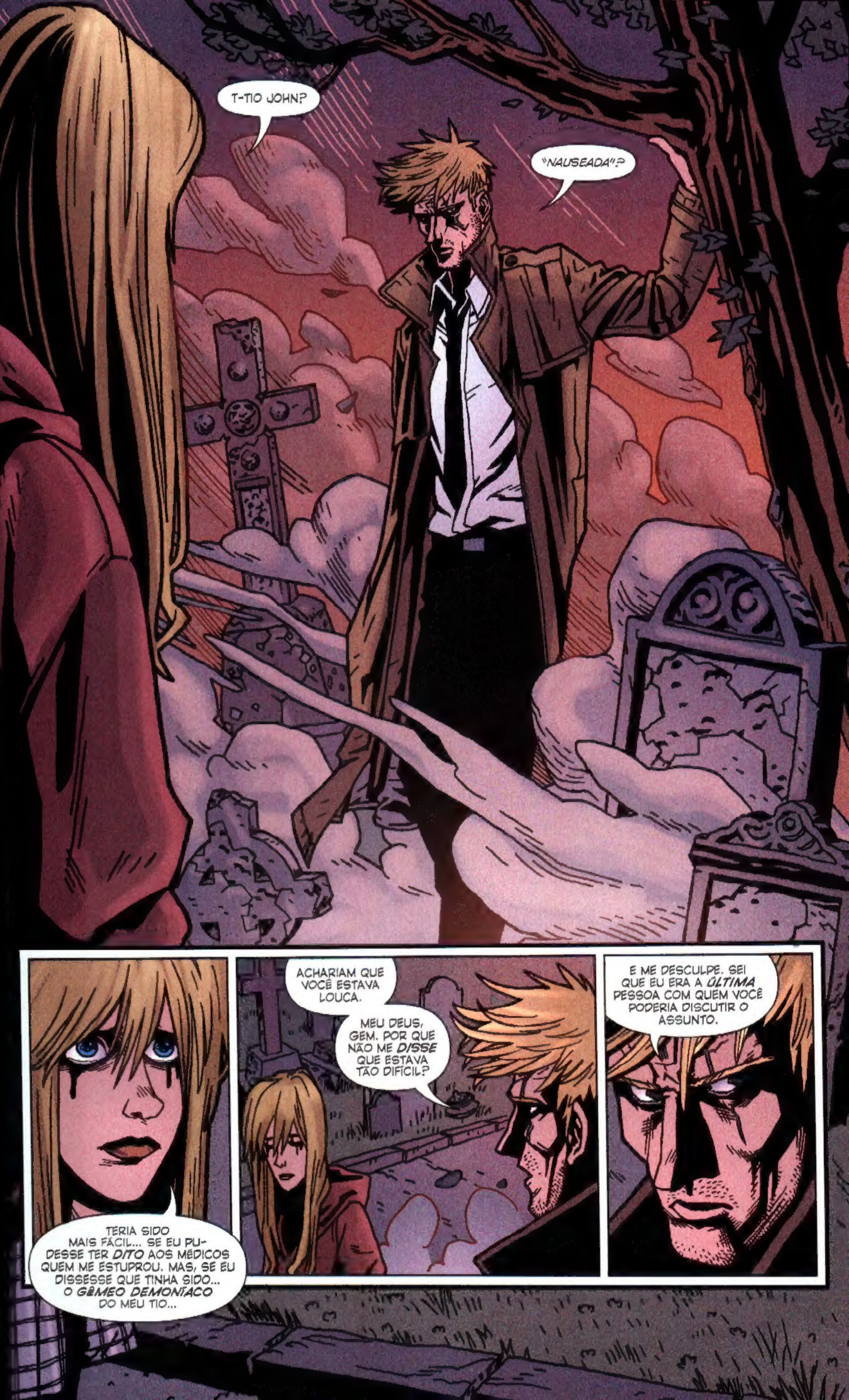
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GAEL BERTRAND
#291
VERTIGO
Jul. 12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
TUDO HQ E MANGÁ
BAÚ DA DC COMICS


COMO EU ODEIO ESSES VERMES!
CALMA... VOCÊ NÃO QUER QUE AS TRIPAS DO INFERNO ESCORRAM.
MEU DEUS. ESSE CHEIRO...
A CULPA É TODA SUA POR TER ESCOLHIDO ESSA IGREJA DE MERDA.
ANGIE, CORTA ESSA. O LUGAR FOI DESCONSAGRADO.
CLARO QUE FOI. E TAMBÉM DEVE TER SIDO PALCO DE VÁRIOS RITUAIS SATÂNICOS.
CONSTANTINE, EU MAL ACREDITO QUE VOCÊ CONTINUA USANDO ESSES CLICHÊS.


INFERNO
OUTRA ESTAÇÃO NO
Capítulo cinco: Magia negra
PETER MILLIGAN roteiro
GAEL BERTRAND artista convidado
BRIAN BUCCELLATO cores
GREGORY LOCKARD editor-assistente original
SHELLY BOND editora original
GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD tradução
DANIEL DE ROSA letras
DANIEL LOPES editor-assistente
FABIANO DENARDIN editor
O PALHAÇO QUE ESTOU QUERENDO ENCONTRAR É MEIO ANTIQUADO, SABE? NADA DE POLITICAMENTE CORRETO, NADA DE NOVAS ATITUDES.
O CARA GOSTA MESMO É DE VER EVIDÊNCIAS DE QUE O BOM E VELHO DEUS BATEU AS BOTAS.
MAS VOCÊ TINHA RAZÃO NO QUE DIZ RESPEITO AO SATANISMO. POR VOLTA DE 1880 ESTE LUGAR FOI PALCO DE ADORAÇÕES AO DIABO.
DIZEM QUE O PASTOR TINHA CRUCIFIXOS TATUADOS NAS SOLAS DOS PÉS A FIM DE PISAR NA IMAGEM DO SALVADOR CADA VEZ QUE DESSE UM PASSO.
TALVEZ FOSSE MELHOR TER ENRABADO OS COROINHAS.
AH, SEM DÚVIDA TEVE UM POUCO DISSO TAMBÉM.
TÁ LEGAL.
ACHO QUE ESTAMOS PRONTOS.
ANGIE SPATCHCOCK PODE TER GANHADO UNS QUILINHOS, MAS AINDA É UMA FEITICEIRA PODEROSA. UMA COMPANHIA IDEAL NESSA HORA.
SERÁ QUE NÃO ROLA UMA TREPADA ANTES DA GENTE COMEÇAR, NEM QUE SEJA POR MISERICÓRDIA?
NÃO LEVE A MAL, ANGIE, MAS AGORA EU SOU UM HOMEM CASADO E FELIZ.
ALÉM DO MAIS, QUANDO A GENTE AINDA TREPAVA, A ÚLTIMA COISA QUE VOCÊ QUERIA ERA MISERICÓRDIA.


OITO DIAS ANTES...
AO SAIR DO HOSPITAL, GEMMA TOMOU UM ATALHO PELO CEMITÉRIO. UM BOM LUGAR PARA FICAR SOZINHA E SE CURAR DAS FERIDAS.
E UM ÓTIMO LUGAR PARA FALAR COM OS MORTOS.
VOCÊ SABIA DE TUDO PELO QUE EU ESTAVA PASSANDO, NÃO SABIA?
DIZEM QUE... AS MÃES SEMPRE SABEM.
EU O AMAVA DEMAIS...
M-MAS AGORA, QUANDO EU VEJO O TIO JOHN... ÀS VEZES CHEGO A ME SENTIR NAUSEADA.
VEJO O ROSTO DELE... E SOU TRANSPORTADA DE VOLTA PARA AQUELA NOITE...
GEMMA?


T-TIO JOHN?
"NAUSEADA"?
TERIA SIDO MAIS FÁCIL... SE EU PUDESSE TER *DITO* AOS MÉDICOS QUEM ME ESTUPROU. MAS, SE EU DISSESSE QUE TINHA SIDO... O *GÊMEO DEMONÍACO* DO MEU TIO...
ACHARIAM QUE VOCÊ ESTAVA LOUCA.
MEU DEUS, GEM. POR QUE NÃO ME *DISSE* QUE ESTAVA TÃO DIFÍCIL?
E ME DESCULPE. SEI QUE EU ERA A *ÚLTIMA* PESSOA COM QUEM VOCÊ PODERIA DISCUTIR O ASSUNTO.

AONDE ESTÁ INDO?
ESTIVE PENSANDO NUM JEITO DE... REALMENTE DAR O TROCO PARA AQUELE DESGRAÇADO. FAZER COM QUE ENCARASSE OUTRO TIPO DE INFERNO.
ESTÁ F-FALANDO SOBRE... O GÊMEO?
VOU PEDIR UMA AJUDA À ANGIE.
DA ÚLTIMA VEZ QUE VOCÊ PEDIU AJUDA À ANGIE, AS COISAS DERAM TOTALMENTE ERRADO, LEMBRA?
MAS DESSA VEZ VAI SER DIFERENTE.
CONFIE EM MIM.

UM VELHO AMIGO PAGÃO TINHA ME FALADO A RESPEITO DA IGREJA EM SUFFOLK, O SINISTRO CONDADO QUE INSPIROU TANTOS CONTOS DE M.R. JAMES.
A IGREJA QUE ANGIE SPATCHCOCK AMALDIÇOARIA POUCOS DIAS MAIS TARDE.
A ANGIE SABE PREPARAR UMA POÇÃO QUE VAI DEIXÁ-LO TODO FODIDO.
MAS AINDA PRECISAMOS CONVENCÊ-LO A SAIR DO INFERNO. PRECISAMOS DE UMA ISCA.
EU PODERIA OFERECER A MINHA ALMA, MAS O GÊMEO SABE QUE ISSO NÃO VALE MUITA COISA. E JÁ USEI A ALMA DA PIFFY COM UMA FREQUÊNCIA ACIMA DO QUE SERIA ACEITÁVEL.
NÓS DOIS SABEMOS O QUE ELE QUER.
VOU ARRANJAR UMA ROUPA ADEQUADA, ENTÃO.

A ANGIE DISSE QUE PRECISARIA DE MAGIA NEGRA PARA ATINGIR O MEU IRMÃO GÊMEO.
ENTÃO MATEI UM CARA QUE BATEU TANTO NA ESPOSA QUE A COITADA COMETEU SUICÍDIO.
NO INSTANTE DA MORTE, ANGIE COLETOU O SUOR ASSASSINO QUE HAVIA SURGIDO NA MINHA TESTA. DEPOIS PEGOU UMA AMOSTRA DE SANGUE DA VÍTIMA.
ELA TAMBÉM LEVOU A *CARTEIRA* DO SUJEITO, MAS NÃO POR MOTIVOS RELACIONADOS À MAGIA.
COM A LUZ BAIXA, A PUTA QUE ANGIE TINHA ARRANJADO REALMENTE PARECIA A GEMMA. QUASE VOMITEI DE RAIVA.
MAS NO FIM FIZ O QUE TINHA QUE SER FEITO.
ODIEI CADA SEGUNDO, MAS FIZ.
ANGIE QUERIA MAIS. ESTAVA MERGULHANDO FUNDO NO CU SOMBRIO DESSE MUNDO.
EU A XINGUEI E ELA ME XINGOU DE VOLTA.

EU A CHAMEI DE VAGABUNDA E ELA ME CHAMOU DE FILHO DA PUTA. DEPOIS O CLIMA ENTRE NÓS FICOU MAIS LEVE.
TRABALHAMOS POR HORAS A FIO, AMACIANDO A MEMBRANA QUE SEPARA O INFERNO DA TERRA.
SENTINDO A TERRA TREMER. OUVINDO AS ALMAS DESVAIRADAS DOS CONDENADOS GRITAREM.
PARECIA UMA NOITE DE BINGO ESPECIAL-MENTE ANIMADA.
QUANDO TERMINAMOS, ELA FA-LOU SOBRE A *TREPADA DE MISERICÓRDIA*. TALVEZ TENHA PENSADO QUE, COMO EU TINHA TREPADO COM A PUTA, PODIA TREPAR COM ELA TAMBÉM.
MAS NÃO.
FIZ A MAGIA MAIS NEGRA QUE PUDE.
TALVEZ FUNCIONE: VOCÊ TEM O MESMO *DNA PSÍQUICO* DO SEU GÊMEO.
A PARTIR DE AGORA VOCÊ ESTÁ SOZINHO.
MAS A ANGIE SE ENGA-NOU DE NOVO. EU *NÃO VOU* ESTAR SOZINHO.
NA NOITE DE AMANHÃ, *DOIS CONSTANTINE* VÃO TRABALHAR JUNTOS.

NA NOITE SEGUINTE.
CHEGOU A HORA. NÃO, NÃO A HORA EM QUE CRISTO MORREU. NÃO A HORA EM QUE AS BRUXAS ESTÃO À SOLTA. MAS A HORA EM QUE ACONTECEU.
NAQUELE BANHEIRO FEDIDO, NO DIA DO MEU CASAMENTO. O MEU IRMÃO GÊMEO.
A MINHA SOBRINHA.
G-GEM...? VOCÊ... VOCÊ PARECE...
EU SEI. PAREÇO UMA PROSTITUTA.
VAMOS VER SE O SEU *LADO NEGRO* CONSE-GUE RESISTIR.

E ENTÃO.
COMEÇO A FALAR UM POUCO MAIS ALTO. SUSPEITO QUE POSSAM ME OUVIR ATÉ NO INFERNO.
IRMÃO! GÊMEO! A ÚLTIMA VEZ QUE NOS ENCONTRAMOS FOI NO INFERNO... NÃO FOI UM ENCONTRO MUITO FELIZ.
MAS SENTIMOS ÓDIO UM DO OUTRO HÁ MUITO TEMPO. QUERO MUDAR ESSA SITUAÇÃO.
E, COMO PROVA DO MEU COMPROMISSO... PARA DAR INÍCIO A ESSE *NOVO RELACIONAMENTO*...
...EU TENHO UMA OFERENDA...
ENTÃO VEM A ESPERA.
ENQUANTO ESPERAMOS, OLHO PARA GEMMA E PENSO NO MEU GÊMEO DEMONÍACO. SE ELE, O MEU LADO NEGRO, NUTRE UM DESEJO TÃO INTENSO POR GEMMA...
...O QUE VOU PENSAR A RESPEITO DE *MIM*?
A RESPEITO DO QUE SE ESCONDE NO *MEU* LADO NEGRO?
QUANDO VAMOS COMEÇAR?
MINUTOS SE PASSAM. UMA HORA
DE REPENTE, UM ESTALO...
UGH!

NNMMMM.
NÃO POSSO FICAR AQUI PRA SEMPRE. ESSA PEDRA TÁ GELADA.
PACIÊNCIA, QUERIDA. MAS AGORA NÃO DEVE DEMORAR.
NA VERDADE, JÁ SINTO UMA MUDANÇA NO AR. UMA PRESENÇA... ÁVIDA.
A MANEIRA COMO ESTÁ SE OFERECENDO É INTERESSANTE, GEMMA.
TALVEZ UMA PARTE DE VOCÊ QUEIRA SER POSSUÍDA MAIS UMA VEZ.
ASSIM COMO PARTE DE VOCÊ QUIS SER POSSUÍDA ANTES

TIRE ESSA IDEIA DA CABEÇA.

ACABOU
VOCÊ SABE QUE NÃO.
POP!
A.
NÃO.
HMM?
ANGIE, SUA QUERIDONA.

MAGIA NEGRA.
MAGIA NEGRA PARA ENFRENTAR MEU GÊMEO NEGRO.
MAS ISSO NÃO É O FIM. A MELHOR PARTE VEM AGORA.
ASTÚCIA, DESCONSIDERAÇÃO E SADISMO.

TUDO ACABA NUM PISCAR DE OLHOS, MAS A DOR PERMANECE. A AGONIA CEREBRAL DE TER SIDO DESTRUÍDO PERMANECE.
EM SEGUNDOS, OS RUÍDOS FEITOS PELO MEU GÊMEO SUGEREM INSANIDADE...
...E JÁ NÃO TÊM MAIS QUALQUER RELAÇÃO COM SONS HUMANOS
UGHH... UGHHH...
DE NOVO.
POP!
SPLLTT!
O DARDO DE GEMMA ATINGE O NERVO ÓPTICO...
...E PENETRA O CÓRTEX VISUAL.

NÃO TENHO IDEIA DO QUE ELE PODE ESTAR VENDO.
MAS É RUIM O BASTANTE PARA QUE ARRANQUE OS PRÓPRIOS OLHOS
POP!
AAGGHHH!
QUANTOS DARDOS VOCÊ AINDA TEM?
SÓ UM.
TALVEZ SEJA O SUFICIENTE PRA ACABAR COM ELE. PRA MANDÁ-LO RUMO AO OBLÍVIO, UM LUGAR ALÉM DA MORTE
GEM... O QUE ESTÁ ESPERANDO?
TIO JOHN? VAMOS PRA CASA.

É UMA SENSAÇÃO BOA VOLTAR PARA LONDRES
MUITO BEM. ENTREI NAS PROFUNDEZAS DO INFERNO. E PERGUNTEI À SUA MÃE SOBRE AQUELA VEZ ANOS ATRÁS. QUANDO VOCÊ A VIU CHORAR.
E?
ELA DISSE QUE NÃO LEMBRAVA, ENTÃO NÃO PODIA SER MUITO *IMPORTANTE*. A SUA MEMÓRIA ATRIBUIU ÀQUELA CENA UMA IMPORTÂNCIA QUE NÃO EXISTIA.
A *MINHA* MEMÓRIA?
ACEITE O MEU CONSELHO, GEM. ESQUEÇA ESSE ASSUNTO E TOQUE A VIDA PRA FRENTE.
EU *NEM SEI* SE VOCÊ FOI MESMO AO INFERNO. SERIA BEM DO SEU FEITIO MENTIR SOBRE UMA COISA DESSAS.
VOCÊ NÃO IMAGINA COMO FICO MAGOADO.
VÁ SE FERRAR. *NADA* TE DEIXA MAGOADO.
GEMMA, NÃO SEJA ASSIM

PARE O CARRO, CHAS
GEMMA, EU JURO. EU FUI AO INFERNO
E ENCONTROU A MINHA MÃE?
ENCON-TREI.
A VERDADE... A VERDADE REAL É QUE... ELA ESTAVA CHORANDO... PORQUE TEVE UMA OUTRA GRAVIDEZ. AN-TES DE TER VOCÊ. ERA UM MENINO. E ELA TEVE QUE DÁ-LO PARA ADOÇÃO.
FOI O MELHOR QUE VO-CÊ CONSEGUIU INVENTAR?
EU AINDA TENHO UM DAQUELES DARDOS VENENOSOS SOBRANDO.
ACHO QUE TALVEZ O USE EM VOCÊ UM DIA DESSES.
TIO JOHN
ACHO QUE A GEMMA ESTÁ BRINCANDO.

ACHO *DE VERDADE* QUE ESTÁ BRINCANDO.
FIM.

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Tudo HQ e Mangá

Hellblazer 291

Arte: Simon Bisley

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC